

31993L0029

29.7.1993

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 188/1

SMERNICA RADY 93/29/EHS**zo 14. júna 1993****o identifikácii ovládačov, oznamovačov a indikátorov pre dvoj- alebo trojkolesové motorové vozidlá**

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 100a,

so zreteľom na smernicu Rady 92/61/EHS z 30. júna 1992 o typovom schvaľovaní dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidiel ⁽¹⁾,so zreteľom na návrh Komisie ⁽²⁾,v spolupráci s Európskym parlamentom ⁽³⁾,so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽⁴⁾,

keďže vnútorný trh zahŕňa oblasť bez vnútorných hraníc, v ktorej je zabezpečený voľný pohyb tovaru, osôb, služieb a kapitálu; keďže je potrebné prijať opatrenia vyžadované na tento účel;

keďže dvojkolesové alebo trojkolesové motorové vozidlá musia vzhľadom na ovládače, oznamovače a indikátory, v každom členskom štáte vykazovať určité technické charakteristiky stanovené záväznými ustanoveniami, ktoré sa navzájom medzi jednotlivými členskými štátmi líšia; keďže v dôsledku týchto rozdielov predstavujú takéto ustanovenia prekážku obchodu v spoločenstve;

keďže takéto prekážky fungovania vnútorného trhu sa môžu odstrániť ak všetky členské štáty prijmu rovnaké požiadavky namiesto svojich vnútroštátnych pravidiel;

keďže je potrebné vypracovať harmonizované požiadavky týkajúce sa identifikácie ovládačov, oznamovačov a indikátorov dvojkolesových alebo trojkolesových motorových vozidiel, aby sa mohli na každý typ takého vozidla uplatňovať postupy typového schválenia a typového schválenia komponentu, stanovené v smernici 92/61/EHS;

keďže vzhľadom na rozsah a dôsledky akcie navrhovanej v tejto oblasti, sú opatrenia spoločenstva, ktoré sú predmetom tejto smernice, nielen potrebné ale i podstatné v záujme dosiahnutia stanoveného cieľa, ktorým je zavedenie typového schválenia vozidiel v spoločenstve; keďže tento cieľ nemôžu dostatočne dosiahnuť členské štáty jednotlivo;

keďže v záujme uľahčenia prístupu na trhy štátov mimo spoločenstva, sa javí nevyhnutné uznať rovnocennosť požiadaviek tejto smernice a požiadaviek predpisu č. 60 Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Táto smernica sa uplatňuje na identifikáciu ovládačov, oznamovačov a indikátorov všetkých typov vozidiel definovaných v článku 1 smernice 92/61/EHS.

Článok 2

Pre udelenie typového schválenia komponentu z hľadiska identifikácie ovládačov, oznamovačov a indikátorov pre typ dvoj alebo trojkolesového motorového vozidla a pre podmienky voľného pohybu takýchto vozidiel sa použije postup, ktorý je stanovený v kapitolách II a III smernice 92/61/EHS.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 225, 10.8.1992, s. 72.⁽²⁾ Ú. v. ES C 293, 9.11.1992, s. 5.⁽³⁾ Ú. v. ES C 21, 25.1.1993, s. 96 a Ú. v. ES C 150, 31.5.1993.⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 73, 15.3.1993, s. 22.

Článok 3

V súlade s ustanoveniami článku 11 smernice 92/61/EHS sa týmto uznáva rovnocennosť medzi požiadavkami stanovenými touto smernicou a požiadavkami stanovenými v predpise OSN/EHK č. 60 (E/ECE//TRANS//505-Add. 59).

Orgány členských štátov, ktoré udeľujú typové schválenie komponentu akceptujú schválenia udelené podľa požiadaviek vyššie uvedeného predpisu č. 60 a takisto schvaľovacie značky komponentu ako alternatívu k zodpovedajúcim schváleniam udeleným podľa požiadaviek tejto smernice.

Článok 4

Táto smernicu môže byť upravená v súlade s článkom 13 smernice 70/156/EHS ⁽¹⁾ aby:

- brala do úvahy všetky zmeny a doplnenia predpisu EHK uvedeného v článku 3,
- sa jej príloha prispôsobila technickému pokroku.

Článok 5

1. Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 14. decembra 1994. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

Od dátumu uvedeného v prvom pododseku nesmú členské štáty z dôvodov spojených s identifikáciou ovládačov, oznamovačov a indikátorov zakázať uviesť do prevádzky vozidlá, ktoré sú v súlade s touto smernicou.

Ustanovenia uvedené v prvom pododseku sa budú uplatňovať od 14. júna 1995.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímu v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 6

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Luxemburgu 14. júna 1993

Za Radu

predseda

J. TRØJBORG

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 42, 23.2.1970, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 92/53/EHS (Ú. v. ES L 225, 10.8.199, s. 1).

PRÍLOHA I

POŽIADAVKY TÝKAJÚCE SA TYPOVÉHO SCHVÁLENIA KOMPONENTU PRE DVOJ- ALEBO TROJKOLESOVÉ MOTOROVÉ VOZIDLÁ Z HĽADISKA IDENTIFIKÁCIE ICH OVLÁDAČOV, OZNAMOVAČOV A INDIKÁTOROV

1. DEFINÍCIA

Pre účely tejto smernice:

- 1.1. „ovládač“ znamená akúkoľvek časť vozidla alebo komponent vozidla, priamo aktivovanú vodičom, ktorá spôsobuje zmenu stavu alebo funkcie vozidla alebo jednej z jeho častí;
- 1.2. „oznamovač“ znamená signál, ktorý oznamuje uvedenie zariadenia do činnosti, funkciu alebo príznak alebo poruchový stav alebo výpadok určitej funkcie;
- 1.3. „indikátor“ znamená zariadenie, ktoré poskytuje informáciu o správnej funkcii alebo stave systému alebo časti systému, ako je napr. stav hladiny určitej kvapaliny;
- 1.4. „symbol“ znamená zobrazenie, ktoré umožňuje identifikovať ovládač, oznamovač alebo indikátor.

2. POŽIADAVKY

2.1. Identifikácia

Ovládače, oznamovače a indikátory uvedené v bode 2.1.5, ak sú namontované na vozidle, musia byť identifikované podľa nasledovných požiadaviek.

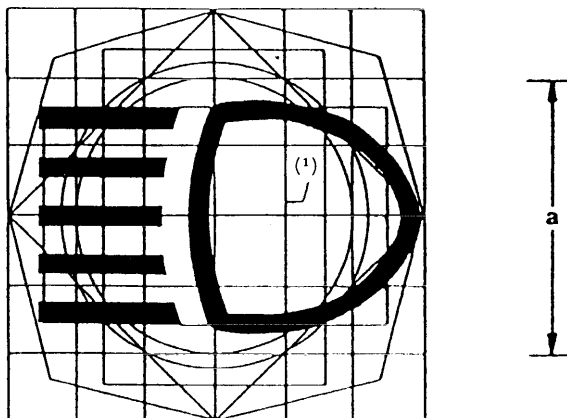
- 2.1.1. Tieto symboly musia byť znázornené zreteľne oproti pozadiu, buď ako svetlé na tmavom pozadí alebo tmavé na svetlom pozadí.
- 2.1.2. Symboly majú byť na ovládači alebo na oznamovači ovládača, ktoré majú byť identifikované, alebo v ich bezprostrednej blízkosti. Kde to nie je možné, musí byť symbol a ovládač alebo oznamovač spojený súvislou čiarou, ktorá musí byť čo najkratšia.
- 2.1.3. Dialkové svetlomety majú byť znázornené rovnobežnými horizontálnymi lúčmi svetla a stretávacie svetlomety rovnobežnými lúčmi svetla sklonenými nadol.
- 2.1.4. Keď sa použijú pre optické oznamovače nasledovné farby uvedené nižšie, majú tento význam:
 - červená: nebezpečenstvo
 - oranžová: výstraha
 - zelená: bezpečný stav

Modrá má byť vyhradená len pre oznamovače dialkových svetiel.

2.1.5. Označenie a identifikácia symbolov

Obrázok 1
Ovládač svetlometu – Dialkový svetlomet

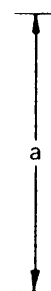
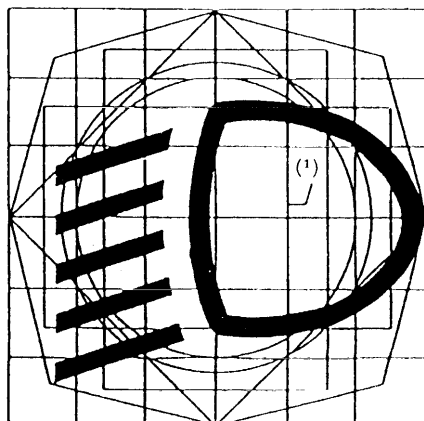
Farba oznamovača: modrá.



Obrázok 2

Ovládač svetlometu – Stretávací svetlomet

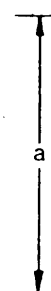
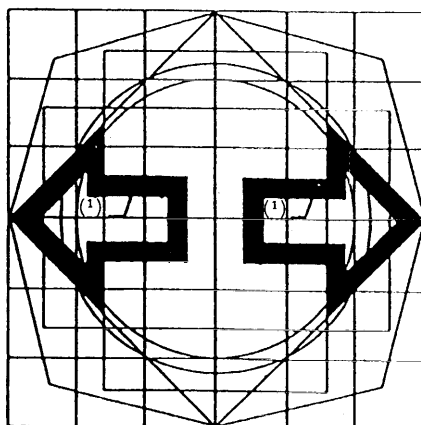
Farba oznamovača: zelená.



Obrázok 3

Smerové svetlá

Farba oznamovača: zelená.

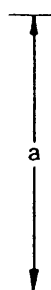
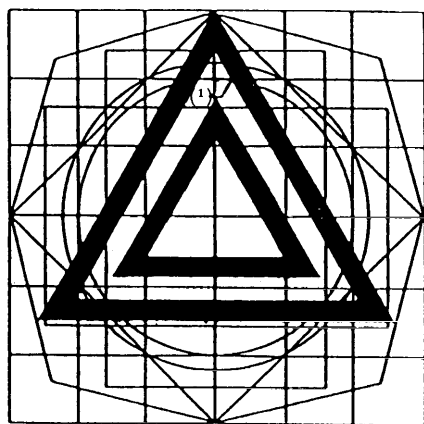


Obrázok 4

Svetelné výstražné zariadenie

Dve možnosti:

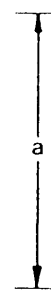
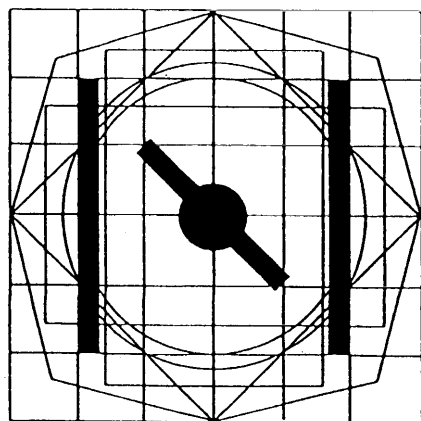
- uvedený symbol identifikácie
Farba oznamovača: červená
alebo
- súčasná funkcia smerových svetiel (obe šípky na obrázku 3).



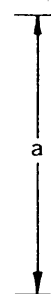
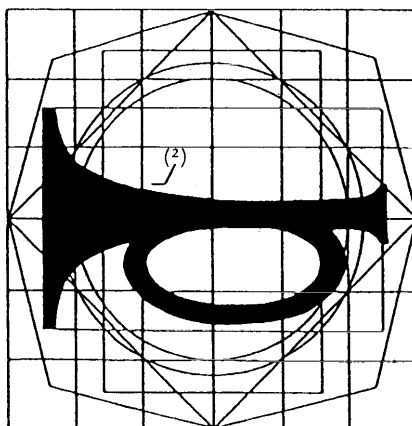
Obrázok 5

Ručný sýtič

Farba oznamovača: oranžová.



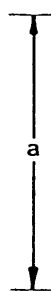
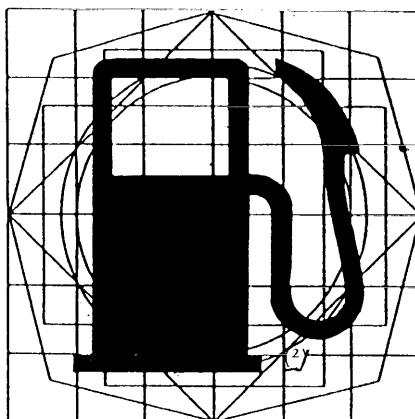
Obrázok 6

Zvukové výstražné zariadenie

Obrázok 7

Hladina paliva

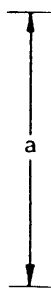
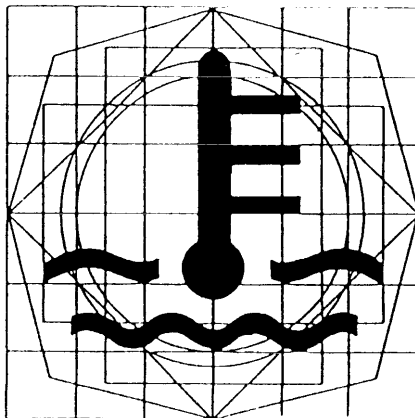
Farba oznamovača: oranžová.



Obrázok 8

Teplota chladiaceho média motora

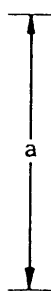
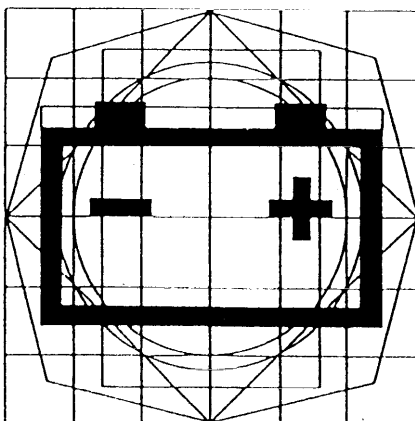
Farba oznamovača: červená.



Obrázok 9

Stav nabíjania batérie

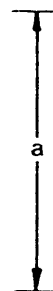
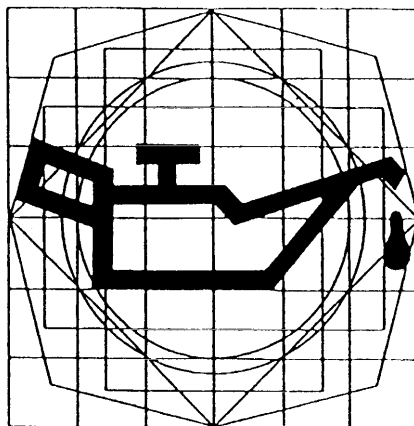
Farba oznamovača: červená.



Obrázok 10

Tlak oleja v motore

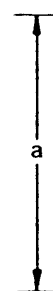
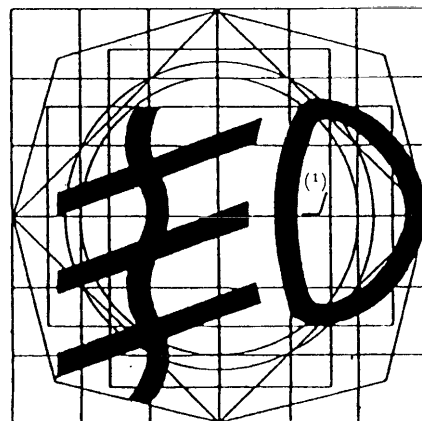
Farba oznamovača: červená.



Obrázok 11

Predné hmlové svetlá ⁽³⁾

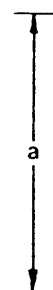
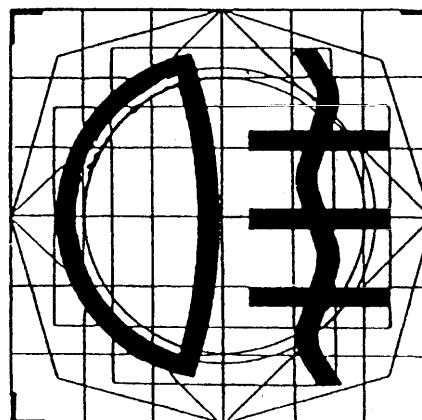
Farba oznamovača: zelená.



Obrázok 12

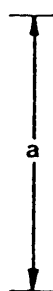
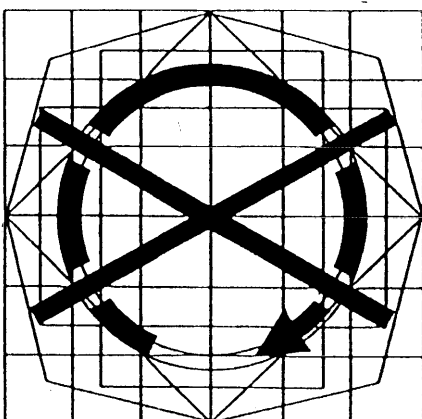
Zadné hmlové svetlá ⁽³⁾

Farba oznamovača: oranžová.



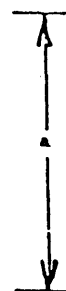
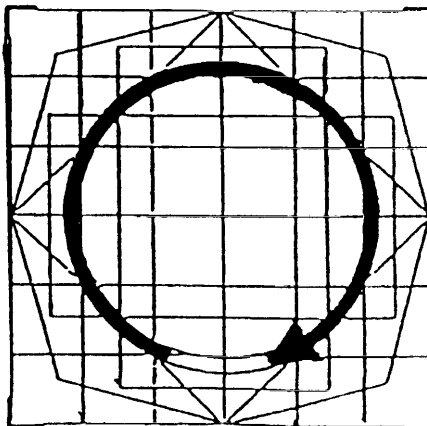
Obrázok 13

Zariadenie pre vznietenie alebo pre zastavenie
dieselového motora, ovládač je v polohe
„vypnuté“



Obrázok 14

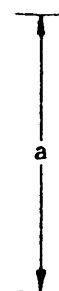
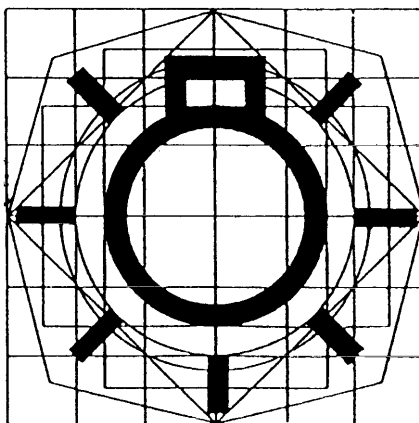
Zariadenie pre vznietenie alebo pre zastavenie
dieselového motora, ovládač je v polohe
„zapnuté“



Obrázok 15

Hlavný spínač osvetlenia

Farba oznamovača: zelená.

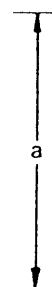
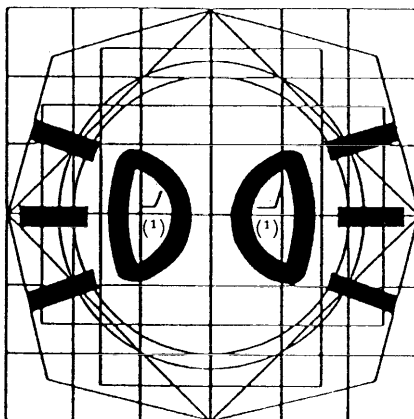


Obrázok 16

Spínač osvetlenia

(môže sa kombinovať s ovládačom obrysových svetiel)

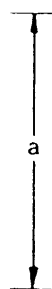
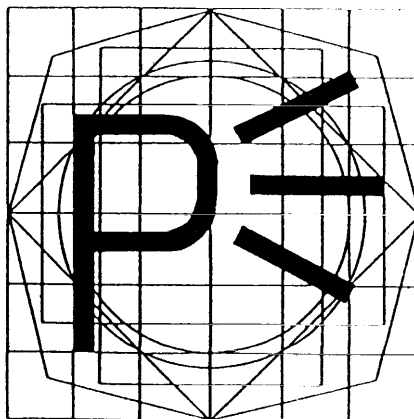
Farba oznamovača: zelená.



Obrázok 17

Parkovacie svetlá

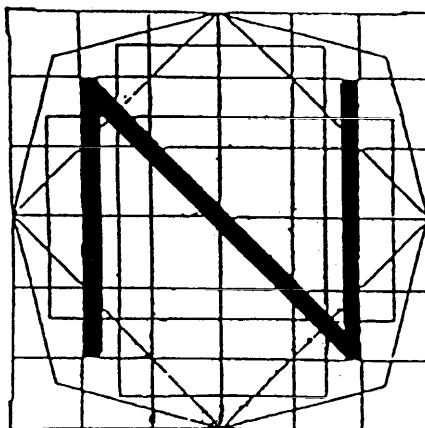
Farba oznamovača: zelená.



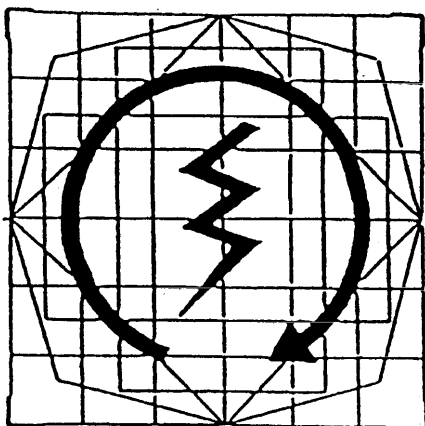
Obrázok 18

Indikátor „Prevodovka v neutráli“

Farba oznamovača: zelená.



Obrázok 19

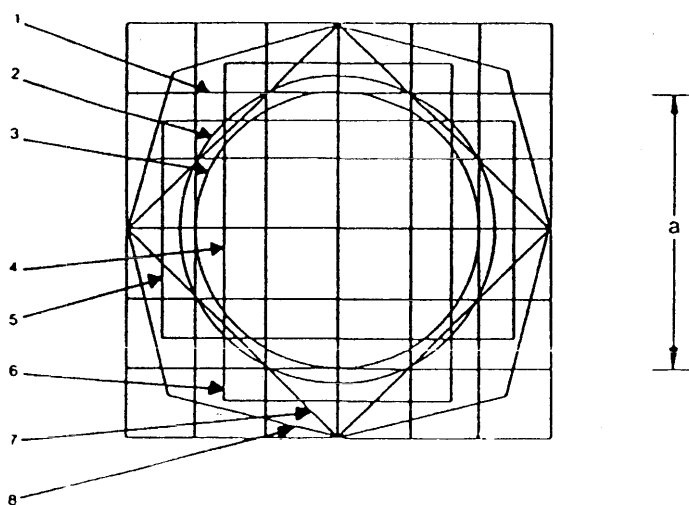
Elektrický štartér

Poznámky:

- (¹) Vnútrojšok symbolu môže byť celý v tmavej farbe.
- (²) Tmavá časť tohto symbolu sa môže nahradiť jeho obrysom; biela časť v tomto zobrazení môže byť celá v tmavej farbe.
- (³) Ak sa použije jediný ovládač pre predné i zadné hmlové svetlá, znázornený symbol by sa mal použiť pre „predné hmlové svetlá“.

Doplňok

Konštrukcia základnej siete symbolov uvedených v bode 2.1.5



Obrázok 1

Základná sieť

Základná sieť obsahuje:

1. základný štvorec so stranou 50 mm; tento rozmer sa rovná menovitému rozmeru „a“ základnej siete;
2. základnú kružnicu s priemerom 56 mm, ktorý má približne rovnakú plochu ako základný štvorec (1);
3. druhú kružnicu s priemerom 50 mm, ktorý je kružnicou vpísanou do základného štvorca (1);
4. druhý štvorec, ktorého rohy sa dotýkajú základnej kružnice (2) a ktorého strany sú rovnobežné so stranami základného štvorca (2);
5. a
6. dva obdĺžniky majúce rovnakú plochu ako základný štvorec (1); sú navzájom kolmé a majú takú polohu, že každý z nich symetricky pretína protilahlé strany základného štvorca;
7. tretí štvorec, ktorého strany prechádzajú priesečníkmi základného štvorca (1) so základnou kružnicou (2) a zvierajú so stranami základného štvorca uhol 45° a určujú najväčšie horizontálne a vertikálne rozmery základnej siete;
8. nepravidelný osemuholník tvorený priamkami zvierajúcimi so stranami štvorca (7) uhol 30° .

Základná sieť leží na štvorcovej sieti s rozstupom 12,5 mm tak, že príslušné časti štvorcovej mriežky sú totožné so základným štvorcom (1).

PRÍLOHA II

Doplnok 1

Informačný dokument pre identifikáciu ovládačov, oznamovačov a indikátorov pre typ dvoj- alebo trojkolesového motorového vozidla

(priloží sa k žiadosti o typové schválenie komponentu, ak sa predkladá oddelene od žiadosti o typové schválenie vozidla)

Poradové číslo (pridelené žiadateľom):

Žiadosť o typové schválenie komponentu z hľadiska identifikácie ovládačov, oznamovačov a indikátorov typu dvoj alebo trojkolesového motorového vozidla musí obsahovať informácie stanovené v nasledovných bodoch prílohy II k smernici 92/61/EHS, časť A, body:

- 0.1
- 0.2
- 0.4 až 0.6.

Stručný popis vozidla z hľadiska identifikácie ovládačov aktivovaných vodičom, oznamovačov a indikátorov.

Doplnok 2

Názov úradu

Osvedčenie o typovom schválení komponentu z hľadiska identifikácie ovládačov, oznamovačov a indikátorov pre typ dvoj alebo trojkolesového motorového vozidla

VZOR

Protokol č. technickej služby dátum

Typové schválenie komponentu č Rozšírenie č:

1. Značka vozidla:
2. Typ vozidla a všetky verzie a varianty:
3. Meno a adresa výrobcu:
.....
4. Meno a adresa zástupcu výrobcu (ak je):
.....
5. Dátum odovzdania vozidla na testy:
6. Typové schválenie komponentu udelené/zamietnuté ⁽¹⁾:
7. Miesto:
8. Dátum:
9. Podpis:

⁽¹⁾ Nehodí sa prečiarknuť.